

**VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ETA
“JAZZARGIA” ELKARTEAREN ARTEKO
DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN
HITZARMENA, 2024-2025 IKASTURTEAN
“JAZZ UHINAK HIRIAN BARRENA” PROGRA
MAREN XIX. EDIZIOA BURUTZEKO.**

**CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-
GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN “JAZZARGIA”
PARA LA REALIZACIÓN DE LA XIX EDICIÓN
DEL PROGRAMA “ONDAS DE JAZZ EN LA
CIUDAD”, CURSO 2024-2025.**

BILDURIK

REUNIDAS/OS

Alde batetik, Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña andrea, Vitoria-Gasteizko Udaleko -IFZ: P0106800F-, Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

De una parte, Doña Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña en calidad de Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación, con NIF P0106800F.

Bestetik Joseba Cabezas Rodríguez jauna, Jazzargia Elkartearen presidente gisa, G01434174 IFZ zenbakiarekin eta egoitza soziala Asparrena kalea 15, 1. A, 01006 Vitoria-Gasteiz helbidean duena.

De otra, D. Joseba Cabezas Rodríguez en calidad de Presidente de la Asociación Jazzargia, con NIF nº G01434174 y domicilio social en calle Asparrena nº 15 – 1º A 01006 de Vitoria-Gasteiz.

Hitzarmen hau beren erakundearen izenean sinatzeko legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

Se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas entidades el presente Convenio y a tal efecto,

AZALTZEN DUTE

EXPONEN

- Vitoria-Gasteizko Udala, bere hurbiltasunagatik eta komunitatea eraikitze duen borondateagatik, hiriko hezkuntza-zerbitzuen eta -baliabideen sustatzaile eta bideratzaile da, eta hiria Hiri Hezitzaile gisa garatzeko konpromisoa harturik du; hau da, konpromisoa du heziketa bere proiektuaren zeharkako ardatzetako baten modura sustatzeko eta lurraldean eragiten duten heziketa-faktore guztien ahaleginak artikulatzeko

- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se ha constituido, por su proximidad y por su voluntad de construir comunidad, en promotor y facilitador de servicios y recursos educativos de la ciudad, y se encuentra comprometido con el desarrollo de la ciudad como Ciudad Educadora; es decir, con el principio de impulsar la educación como uno de los ejes transversales de su proyecto y de articular los esfuerzos de todos los factores educativos que inciden en el territorio.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	1/18


6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM



printzipioarekin.

- Kultura eta Hezkuntza Saileko Hezkuntzako Udal Zerbitzuak egitasmo bat burutzen du, Musika Adierazpena Programa izenekoa, musikan era aktiboan parte hartzeko bitartekorik hurbilenean oinarrituta: “kontzertu pedagogikoen entzuketeta”. Hiriko hainbat musika-taldeek interpretatutako kontzertu horiek heziketa-ekintza asmodunak dira, eta horretantxe datza horien aberastasun nagusia. Izan ere, musika-edukiak transmititzen dira eta, aldi berean, gure entzumena entrenatzeko eta sentsibilizatzeko aukera ematen dute. Musika Adierazpena Programak, bertan aurreikusi tako esku-hartzeak tarteko, gasteiztarren prestakuntzan laguntzea du helburu.
- Jazzargia Elkartek Jazza eta horren kultura eta historia zabaltzen du bere helburuen artean, baita promesa eta profesional berriei adierazpenerako espazio bat eskaintzea ere euren lana hirian ezagutzera eman dezaten. Horretarako, interesa du Vitoria-Gasteizko ikastetxeetan musika arloan, jazz estiloa oinarri harturik, emango den prestakuntza osatzera zuzentzen diren udal-ekimenetan kolaboratzeko.
- Adierazitako helburuak lortzeko, bi alderdiak bat datoz gasteiztarren musika-heziketan eragingo duten esku-hartze didaktikoak diseinatzeko beharraz.
- Hitzarmen hau Tokiko Gobernu Batzarrean onartu izan da, 2024ko abenduaren 20an bilkuran, Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi-ordezkarari berariaz ematen zaio
- Que el Servicio Municipal de Educación del Departamento de Cultura y Educación realiza un Programa de Expresión Musical fundamentado en el medio más inmediato de participar activamente en la música: “la audición de conciertos pedagógicos”. Estos conciertos, interpretados por diferentes formaciones musicales de la ciudad, suponen, y ahí reside su principal riqueza, acciones educativas intencionadas en las que se transmiten unos contenidos musicales al tiempo que permiten entrenar y sensibilizar nuestro oído. El Programa de Expresión Musical pretende, con las intervenciones en él previstas, contribuir a la formación de la ciudadanía vitoriana.
- Que la Asociación Jazzargia tiene entre sus objetivos la divulgación del Jazz, su cultura e historia, así como proporcionar a las nuevas promesas y profesionales un espacio de expresión en la ciudad en el que dar a conocer su labor. Por ello está interesada en colaborar en aquellas iniciativas municipales que, teniendo como fundamento el estilo del Jazz, tiendan a complementar la formación musical que se imparta en los centros escolares de Vitoria-Gasteiz.
- Que para la consecución de los fines expresados, ambas partes coinciden en manifestar la necesidad de diseñar intervenciones didácticas que incidan en la educación musical de la ciudadanía vitoriana.
- Que el presente Convenio ha sido aprobado por la Junta de Gobierno Local en sesión ordinaria de 20 de diciembre de 2024, facultando expresamente a la Concejala-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua Fecha y Hora	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			



hitzarmena sinatzeko ahalmena.



Delegada del Departamento de Cultura y Educación para la firma del mismo.

Horregatik guztiagatik, Hitzarmen hau formalizatzen da, eta hauek izango dira horren

Por todo ello, se formaliza el presente Convenio con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

1) Xedea:

Hitzarmen honen xedea da Vitoria-Gasteizko Udalaren –Kultura eta Hezkuntza Saileko Hezkuntzako Udal Zerbitzuaren bidez– eta Jazzargia Elkartearen artean lankidetzaz-esparru bat ezarri eta arautzea 2024-2025 ikasturtean “Jazz uhinak hirian barrena” Programaren XIX. edizioa garatzeko, 35.000,00 euroko dirulaguntza izenduna emanez.

Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau Vitoria-Gasteizko Udalaren indarreko Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasotzen da. Plan hori 2022ko urtarrilaren 21eko Tokiko Gobernu Batzarrek onartu zuen, eta 2022ko martxoaren 1ean aldatuta Hitzarmenari honi dagokionez.

2) Helburuak:

Hauek izango dira JAZZARGIAK hitzarmen honen baitan garatuko dituen jarduerak: “Jazz-uhinak hirian barrena” programa garatzea, jazzaren mundua Gasteizko herritarrei ezagutarazteko; musika-estilo horren hizkuntza musikalaren ezaugarri esanguratsuenak modu didaktikoan ezagutarazteko; hirian espazio bat

1) Objeto:

El objeto del presente Convenio es el establecimiento y la regulación del marco de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través del Servicio Municipal de Educación del Departamento de Cultura y Educación, y la Asociación Jazzargia para el desarrollo de la XIX Edición del Programa “Ondas de Jazz en la ciudad”, curso 2024-2025, mediante la concesión de una subvención nominativa por importe de 35.000,00 euros.

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 21 de enero de 2022, y modificado con posterioridad por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 1 de marzo de 2022.

2) Objetivos:

Las actividades a desarrollar por JAZZARGIA en el marco de este Convenio serán las de desarrollar el Programa “Ondas de Jazz en la ciudad” con el fin de divulgar el mundo del Jazz a la ciudadanía de Vitoria-Gasteiz; dar a conocer, de un modo didáctico, los aspectos más significativos del lenguaje de este estilo musical; definir un

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua Fecha y Hora	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

definitzeko, Gasteizko musikariek jazzaren esparruan egindako lana eskaintzeko eta hirian jazz programazio egonkorra eratzeko.

Egitaraua:

“Jazz uhinak hirian barrena” Programaren XIX. edizioaren jardura zortzi kontzertu pedagogikok osatuko dute. Saio bakoitzak modu didaktikoan uztartuko ditu zuzeneko musikaren entzuketa eta horri buruzko edukien aurkezpena, era metodologiko batean, bakarlariak zein taldetakoak izan daitezkeelarik, estilo eta ñabardura guztietakoak. XIX. edizio honek ekitaldi eta kontzertu hauek bilduko ditu:

- 2024ko urriaren 22an – Ana Beléni ohorezko makila ematea
- 2024ko urriaren 31an – Fred Hersch.
- 2024ko azaroaren 19an – Carmen Sousa.
- 2024ko abenduaren 17an -- Joyful Gospel Choir
- 2025eko urtarrilaren 21ean – Estela Julia Sextet.
- 2025eko otsailaren 18an -- “Luis Aramburu” Musika Eskolako eta “Jesús Guridi” Musika Kontserbatorioko konboak.
- 2025ko martxoaren 25ean – “Luis Aramburu” Musika Eskolako eta “Jesús Guridi” Musika Kontserbatorioko Big Band-ak.
- 2025eko apirilaren 29an – Jessica Pina Trio
- 20 de mayo de 2025eko maiatzaren 20an -- Ongintzazko kontzertua (Billie sings soul).

“Jazz uhinak hirian barrena” Programaren XIX. edizioa 2024ko urritik 2025eko maiatzera bitartean burutuko da, Vitoria-Gasteizko Jesús Guridi Musika Kontserbatorioko areto nagusian.



espacio en la ciudad en el que ofrecer el trabajo realizado por las y los músicos vitorianos en el ámbito musical del Jazz y configurar una programación de Jazz estable en la ciudad.

Programa:

Las actividades de la XIX Edición del programa “Ondas de Jazz en la ciudad” se concretan en la realización de ocho conciertos pedagógicos. Metodológicamente, cada sesión integrará de un modo didáctico la audición de música “en vivo” con la presentación de contenidos alusivos, tanto a las y los intérpretes solistas y a las formaciones, como a los diferentes estilos y matices. En esta XIX edición se desarrollarán los siguientes actos y conciertos:

- 22 de octubre de 2024 – Entrega de la Makila a Ana Belén
- 31 de octubre de 2024 – Fred Hersch.
- 19 de noviembre de 2024 – Carmen Sousa.
- 17 de diciembre de 2024 -- Joyful Gospel Choir
- 21 de enero de 2025 – Estela Julia Sextet.
- 18 de febrero de 2025 – Combos de la Escuela de Música “Luis Aramburu” y Conservatorio de Música “Jesús Guridi”.
- 25 de marzo de 2025 – Big Bands de la Escuela de Música “Luis Aramburu” y del Conservatorio de Música “Jesús Guridi”.
- 29 de abril de 2025 – Jessica Pina Trio
- 20 de mayo de 2025 – Concierto benéfico (Billie sings soul).

La XIX Edición del programa “Ondas de Jazz en la ciudad” se desarrolla desde octubre de 2024 a mayo de 2025 en el Aula Magna del Conservatorio de Música Jesús Guridi de Vitoria-Gasteiz.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

3) Onuradunaren betebeharrak

Hitzarmen hau izenpetzen duelarik, Jazzargia Elkartek konpromisoa hartzen du bertan jasotako helburuak lortzeko beharrezko diren bitarteko eta azpiegiturak jartzeko, baita baldintza hauek betetzeko ere:

- Udaleko Hezkuntza Zerbitzuari hitzarmen honen esparruan egiten dituen jardueren berri ematea, ikasturtearen amaieran horiei buruzko txosten xehatua aurkeztuz.
- Hasiera batean onetsitako programazioan edozein aldaketa gertatzen delarik, horren berri ematea. Edozein aldaketa egitekotan, Udaleko Hezkuntza Zerbitzuaren adostasuna beharko da.
- Udaleko Hezkuntza Zerbitzuak hala eskatzen dion edozein unetan txosten puntualak egin eta bidaltzea.
- Indarrean dagoen legedian ezarritakoa betetzea, bereziki zergen, lan-harremanen eta Gizarte Segurantzaren esparruei dagozkienetan, baita aplikatzekoa den beste edozein arau ere. Inolaz ere ez da sortuko lan-harreman edo lotura juridikorik elkartearen izenean diharduten langileen eta Gasteizko Udalaren artean.

4) Alderdien konpromisoa publizitateari eta dibulgazioko ekintzei buruz:

Bi alderdiek Hitzarmen hau arautzen duen lankidetzat sartuko dute heziketa-programaren publizitatean, Vitoria-Gasteizko Udalaren,



3) Obligaciones de la Entidad beneficiaria.

A la firma del presente Convenio la asociación Jazzargia se compromete a disponer de los medios e infraestructuras necesarias para el adecuado desempeño de los fines del Convenio, así como al cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Informar al Servicio Municipal de Educación de las actuaciones realizadas en el ámbito del presente Convenio, aportando al final del curso escolar un informe detallado de las mismas.
- Informar de cualquier modificación que se produzca en la programación inicialmente aprobada. Estas modificaciones requerirán la previa conformidad del Servicio Municipal de Educación.
- Realizar y remitir informes puntuales siempre que el Servicio Municipal de Educación así lo requiera.
- Dar cumplimiento a lo establecido en la legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social o cualquier otra que resulte de aplicación. En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe en nombre de la asociación y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

4) Compromiso de las partes en relación a la publicidad y actos divulgativos:

Ambas partes incorporarán en toda la publicidad que se realice del Proyecto, la colaboración que regula este Convenio,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoa honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

“Vitoria-Gasteiz Hiri Hezitzailea” proiektuaren, Jazzargia elkartearen eta, hala badagokio, gainerako erakunde kolaboratzaileen logotipoa jartzea barne inprimatutako materialetan, bitarteko elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta diru-laguntza jaso duen jardueraren esparruan sortzen edo erabiltzen diren gainerako hedabideetan.

Kontuan hartu beharko da Euskal Autonomia Erkidegoan bi hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) egiten den tratamendu elebiduna Hitzarmen honen arauketaren xede den heziketa-programaren harira burutzen diren komunikazioetan eta dokumentazioan, dagokion udal-araudian ezarritakoari jarraituta. Jarduera sustatzeko esku-hartze publikoak ere elebidunak izango dira, eta euskara eta gaztelania erabiliko dira ordena horretan.

Era berean, hitzarmen honen xede den proiektuaren garapenean egiten diren kartel, testu eta dokumentuen edukietan hizkuntza eta irudiak modu ez sexista eta inklusiboan erabiliko dira, pertsonak edo pertsona-taldeak modu justuan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriaren araberrakorolak eta estereotipoak ez indartzeko.

Programa osatzen duten jardueretako prentsaurrekoetan eta gainerako ekitaldi publikoetan Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Jazzargiaren Elkartearen ordezkariak egoten saiatuko da.



incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, el de “Vitoria-Gasteiz Ciudad Educadora”, el de la asociación Jazzargia y, en su caso, el logotipo del resto de las entidades colaboradoras, si las hubiera, en los materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que se generen o utilicen en el marco de la actividad subvencionada.

Se deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe de las dos lenguas oficiales en la CAE (euskera y castellano) en todas las comunicaciones y documentación que se realicen relativas al programa objeto de regulación en el presente Convenio. Las intervenciones públicas de promoción de la actividad serán también bilingües, utilizando el euskera y el castellano en este orden.

Así mismo, en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren en el desarrollo del proyecto objeto del presente Convenio se utilizará el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

Se facilitará la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de la Asociación Jazzargia, en las ruedas de prensa y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el proyecto.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	6/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

5) Finantzaketa:

Udalak, Hezkuntza Zerbitzuaren bitartez, diru-kopuru bat emango dio Jazzargia elkarteari, dirulaguntza gisa, *Jazz Uhinak Hirian barrena* XIX. edizioko kontzertuak eta jarduerak egiteko erabiliko dena. 2024-2025 ikasturterako adostu tako diru-laguntzaren zenbatekoa HOGEITA HAMABOST MILA (35.000,00) eurokoa da, eta 2024ko udal aurrekontuetako 2319.02.3261.48136 partidaren kontura joango da.

Diru-laguntzaren ordainketa hitzarmena sinatu ondoren egingo da, ordainketa bakar baten bidez.

Nolanahi ere, justifikazioa egiaztatzeko fasean, Hezkuntza Zerbitzuak egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatutako eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean exekutatutako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan bidegabe justifikatutako zenbateoak eta berandutze-interesak (osorik edo zati batean) itzuli behar izatearen kaltetan izan gabe.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, ezta dirua itzultzeko prozedura ebatzi delarik zordun bada ere.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko

5) Financiación:

El Ayuntamiento, a través del Servicio Municipal de Educación, aportará a la Asociación Jazzargia, para el curso 2024-2025, la cantidad de TREINTA Y CINCO MIL (35.000,00) EUROS, con cargo a la partida 2319.02.3261.48136 del presupuesto municipal de 2024, para el desarrollo de la XIX Edición de "Ondas de jazz en la ciudad".

El abono de la subvención se hará efectivo en un único pago, una vez firmado este Convenio.

En cualquier caso, el Servicio de Educación, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza General de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			



baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

6) Hitzarmenaren iraupena:

Hitzarmen honek 2024ko urriaren 22tik 2025eko maiatzaren 20ra arte iraungo du.

6) Duración del Convenio:

La duración prevista para el presente Convenio será desde el 22 de octubre de 2024 al 20 de mayo de 2025.

7) Laguntzaren bateragarritasuna:

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko jasotzen diren beste laguntza batzuekin, salbu eta Vitoria-Gasteizko Udaleko beste sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berei erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, oinarri hauetan aurreikusitako dirulaguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.

7) Compatibilidad de la ayuda:

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. No obstante, la percepción de otra u otras ayudas subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar la sobrefinanciación.

8) Erakunde onuradunaren betebeharrak:

Jazzargia Elkartek betebeharrak hauek bete beharko ditu:

- Edizioaren aurretik "Jazz uhinak hirian barrena" Programaren garapenerako behar diren material guztien zirriborroa ekarriko du, eta horien edizioaz arduratuko da. Material horien artean, gutxienez, hauek egongo dira: egitarauaren liburuxka edota kartela. Erakunde onuradunak kontuan izan beharko ditu zabalpenerako materialetan Hezkuntza Zerbitzuak ezartzen dituen aldaketak.
- Erakunde onuradunak Hezkuntza Zerbitzuari

8) Obligaciones de la Entidad beneficiaria:

La Asociación Jazzargia estará sujeta a las siguientes obligaciones:

- Deberá aportar, de manera previa a la edición, los borradores de todos los materiales necesarios para el desarrollo del Programa "Ondas de Jazz en la ciudad" y ocuparse de la edición de los mismos. Entre esos materiales habrán de figurar, al menos: el folleto y/o cartel del programa. Las modificaciones introducidas por el Servicio de Educación en los materiales de divulgación deberán ser tenidas en cuenta por la Entidad beneficiaria.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	8/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			



- entregatuko dizkio zabalpenerako material guztiak, paperean eta fitxategi informatikoan.
- Vitoria-Gasteizko Udalaren eta "Vitoria-Gasteiz Hiri Hezitzailea" egitasmoaren logotipoa jarri beharko du programaren publizitateko eta zabalpenerako euskarri guztietan eta programaren zerbitzura diren bestelako euskarrietan (gida didaktikoa, agertokiak, etab.).
- Programari buruzko publizitate- eta zabalpen-jarduera guztia euskaraz eta gaztelaniaz egingo da.
- Memoria teknikoa eta ekonomikoa aurkeztuko du, jarduera eta diru-laguntza ematen zaion xedea burutu izana justifikatzeko.
- Vitoria-Gasteizko Udalari dagozkion finantza-egiaztapen eta -kontroleko jarduketak guztiak eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta gai horri buruzko udal-ordenantzan ezarritako gainerako betebeharrak beteko ditu.

- La Entidad beneficiaria entregará al Servicio de Educación todos los materiales de difusión en papel impreso y en archivo informático.
- Deberá incluir el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y de "Vitoria-Gasteiz Ciudad Educadora" en todos los soportes de publicidad y divulgación del programa, así como en otros soportes al servicio del programa (guía didáctica, escenarios, etc.).
- Toda la actividad publicitaria y de difusión relativa al programa se llevará a cabo en euskera y castellano.
- Presentación de Memoria técnica y económica, justificativa de la actividad y del cumplimiento de la finalidad que determina la concesión de la subvención.
- Sometimiento a cuantas actuaciones de comprobación y control financiero correspondan al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a las demás obligaciones establecidas en la Ley 38/2003 General de Subvenciones y la Ordenanza Municipal sobre esta materia.

9) Gastuen justifikazioa:

Erakunde onuradunak, gastua justifikatzeko dokumentuak aurkezteko epea izango du, 2025ko irailaren 30era arteko epea izango du, ondorengoa kontuan izanik.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren ehuneko 100 justifikatu beharko da, ez Vitoria-Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein kostu egozten zaion Udalak emandako

9) Justificación de gastos:

La entidad beneficiaria cuenta con plazo hasta el 30 de septiembre de 2025 para presentar la documentación justificativa del gasto conforme a los siguientes apartados:

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad o proyecto subvencionado y no solo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, tal y como establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (LGS), especificando los gastos cuyo coste se imputa al

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua Fecha y Hora	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

dirulaguntzari.

a) Burututako proiektuaren azalpen-memoria. Horretarako, Jazzargia Elkarteak proiektuaren amaierako memoria aurkeztuko du, lortutako emaitzak eta parte-hartzearen datuak adieraziz, zeinak sexuaren/generoaren (neskak/emakumeak, mutilak/gizonak, ez binarioa). Horretaz gain, euskararen erabileraren jarraipena ere agertu behar da, proiektuan aurreikusitako baldintzetan.

Horretarako honakoak erantsi behar dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana, zeinetan "Vitoria-Gasteiz Hiri Hezitzailea" logotipoa eta Vitoria-Gasteizko Udalarena – erakunde kolaboratzaile gisa– azalduko baitira.

- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

b) Jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izango ditu:

- Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoen justifikazioa. Atal hau beteko da proiektua edo jarduera erakunde publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzen badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin finantzatzen bada. (1.atala)
- Diruz lagundutako proiektuen gastua justifikatzen duten ziurtagiriak. Atal hau



Ayuntamiento.

a) Memoria explicativa del proyecto realizado.

Para ello, la Asociación Jazzargia deberá presentar memoria final del proyecto con indicación de los resultados obtenidos y los datos de participación que se presentarán desglosados por sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres, no binario). Así mismo, dará cuenta del seguimiento de utilización del euskera en los términos previstos en el mismo.

Para ello se acompañará:

- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención donde conste el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, como Entidad colaboradora y el de "Vitoria-Gasteiz Ciudad Educadora".
- Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

- Justificación de los fondos propios o recibidos de otras Entidades. Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria (apartado 1).
- Relación de justificantes de gasto relativos a los proyectos subvencionados. Se

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

osatuko da Vitoria-Gasteizko Udalak emandako laguntzari egotzitako gastuak justifikatzeko. Atalean adierazitako ereduarekin bat, gastuak zerrendatuz horien mota, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Honekin bat faktura originalak aurkeztu beharko dira, baita haien ordainketa egiaztatzen dituzten ziurtagiriak ere. (2. atala).

Eskudirutan ordaintzekotan, lege ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze agiriak datu hauek bildu behar ditu:

- Jaulkitzailearen eta jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Eragiketa edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta prezioa, guztira.
- FEZaren atxikipena (dagokion Zerga agentzian egindako atxikipena sartu izanaren agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.



cumplimentará este apartado para justificar los gastos de los proyectos que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas. (apartado 2).

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

- Jarduera edo proiektuaren diru-sarrera eta gastuen balantzea. (3. atala).
- Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak: atal hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatzeko, eta nominak eta erakunde edo pertsona onuradunaren konturako TKEak (gaur egungo RNT eta RLC, baita 110 eredu eta, hala badagokio 190 eredu ere; eta erakunde edo pertsona onuradunaren konturatu ordainagiriak (4. atala).
- Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa. Bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko beteko da atal hau. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi behar dira (erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...) , zenbatekoa zehazteko oinarri baitira. (5. atala)
- Eta erantzukizunpeko adierazpen hauek beteko dira:
 - Fakturak, ordainagiriak eta gastu-egiaztagiriak, aurreikusitako helburua burutzetik Portu zirela, hau da, Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatutako programa hauek gauzatzeak, egiaztatze erantzukizun peko aitorpena.
 - Erakundeak/elkarteak ez duela soldatapeko langilerik, adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.
 - Onuradunaren adierazpena, eta bertan zehaztuta diruz lagundutako jarduerak
- Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad. (apartado 3).
- Gastos de personal y seguridad social: Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) así como los modelos 110 y en su caso 190; y sus respectivos justificantes de pago a cargo de la entidad o persona beneficiaria. (apartado 4).
- Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes: se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía. (apartado 5).
- Y se cumplimentará el apartado que contiene las siguientes Declaraciones responsables:
 - Declaración Responsable de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución de los objetivos o finales previstos y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
 - Declaración Responsable de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
 - Declaración Responsable de la persona

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			



finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo diru-laguntzen zerrenda, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta; kasu bada, bestelako laguntzarik eskuratu ez duela adierazten duen erantzukizunpeko aitortpena.

- Onuradunak diruz lagundutako jardueri egozten dizkion zeharkako kostuen erantzukizunpeko adierazpen, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauak jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere Udalak hitzarmenean adostutako kopuruaren % 10ra baino gehiago hitzarmen honen xede den proiektu bakoitzerako.

o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado las actividades subvencionadas con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

- Declaración responsable de costes indirectos que la entidad beneficiaria impute a las actividades subvencionadas en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10% de la cuantía otorgada por el Ayuntamiento para cada uno de los proyectos objeto de este Convenio.

10) Diru-laguntzak bere baitan hartu ezingo dituen gastuak:

Hitzarmen honen baitan diruz lagunduko ez diren gastuak:

- Onuradunari zuzeneko etekin komertziala dakarkioten gastuak.
- Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagozkienetan, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren 31.4 eta 5 artikuluan bildutako arauak jarraiki jotatuko da.
- Zeharkako zergak, hala nola BEZa, ez dira diruz lagunduko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeenean, ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.
- Diruz lagundutako jardura gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 30.artikuluaren

10) Gastos no comprendidos:

No se considerará gasto subvencionable en el presente Convenio:

- Los gastos que supongan beneficio comercial directo para la entidad beneficiaria.
- Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 31.4 y 5 de la Ley General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, ni los impuestos personales sobre la renta.
- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada, conforme al art. 30 de la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	13/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

arabera.

- Banku kontuetako interes zordunak.
- Interesak, errekarquak eta zehapen administratiboak.
- Prozedura judizialtatik eratorritako gastuak.

11) Azpikontratazioa:

Hauxe joko da onuradunaren azpikontrataziozat: beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala diru-laguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira diruz lagundutako jarduera berak egiteko onuradunak egin beharreko gastuak.

Gehienez diruz lagundutako jardueren ehuneko 50era arte azpikontratatu ahal izango du onuradunak, zatika, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorreko 29. artikulua arabera.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukiari balio erantsirik ez badakarkio.

12) Diru-laguntza galdu eta itzultzea.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, beharrezko den dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo aurkeztutako agiriak faltsutu egin badira.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zen,



Ordenanza General de Subvenciones.

- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Los gastos de procedimientos judiciales.

11) Subcontratación:

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierne con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de las actividades subvencionadas en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

12) Pérdida de la subvención y reintegro.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	14/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

hartarako erabili ez bada.

- Finkatutako betebeharrak bete ez badira.
- Vitoria-Gasteizko Udalaren dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 36. artikuluan eta bat datozen Diru-laguntzei buruzko Legearen Araudiko artikuluetan — azaroaren 17ko 887/2003 Errege Dekretua— adierazten diren gainerako kasuetan.

Era berean, pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina. Vitoria-Gasteizko Udalaren diru-laguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean, Dirulaguntzen Lege Orokorrean eta horren araudian xedatutakora egokituko da diru-laguntza itzularazteko prozedura.

13) Genero-berdintasuna.

Erakunde onuradunak Gizonen eta Emakumeen arteko Berdintasun Eragingarriko 3/2007 Lege Organikoa bete beharko du, eta bere jarduera Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluan ezarritako printzipioetara egokitu beharko du, bai eta lege-testu horren 17. eta 19.4 artikuluetan xedatutakora ere.

Eta konpromiso hauek hartzen ditu:

concedida.

- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.
- En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza General de subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, artículo 36 siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de dicha Ley (Real Decreto 887/2003, de 17 de noviembre).

Así mismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada. El Procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida, se ajustará a lo regulado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

13) Igualdad de género.

La entidad beneficiaria estará obligada al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2007 para la igualdad efectiva entre Hombres y Mujeres, así como ajustar su actividad a los principios establecidos en el artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, así como a lo dispuesto en los artículos 17 y 19.4 del mismo texto legal.

Y se compromete a:

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	15/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			



- Sexuagatiko eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren jarduerarik ez sortzea.
- Hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egitea.
- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, eta, beharrezkoa denean, genero-desberdintasuna eta beste desberdintasun-ardatz batzuk arintzeko neurriak hartzea.
- Egiten diren inkestetan eta datu-bilketan sexua/generoa aldagaia hartzea (neskak/emakumeak, mutilak/gizonak, ez-binarioa).
- No generar ninguna actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
- Hacer un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes.
- Integrar la perspectiva de género e interseccional, incorporando, cuando así sea preciso, medidas que permitan paliar la desigualdad de género y de otros ejes de desigualdad.
- Incluir la variable sexo/género (niñas/mujeres, niños/hombres, no binario) en las encuestas y recogida de datos que se lleven a cabo.

14) Gardentasuna eta Publizitatea.

Bete egin beharko dira gardentasun eta publizitate aktiboari buruz Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 3. eta 8.c artikuluetan, Diru-laguntzen Erregelamenduan, eta, halaber, Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikuluan ezartzen diren betebeharrak.

15) Datu pertsonalen babesa

Hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, konpromisoa hartzen du datuei

14) Transparencia y publicidad.

Se deberán cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2005 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

15) Protección de datos de carácter personal

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos,

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	16/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Datu Pertsonalak Babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatzeko eta datu horiek ez lagatzeko.

16) Hitzarmenaren aldaketa

Aldatzeko erabakia tokiko gobernu-batzarrak hartuko du, erakunde onuradunak eskatu ondoren. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

17) Suntsiarazteko arrazoiak:

Hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek ez dituzte bertan jasotako klausulak betetzen, ezta urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51. artikuluan jasotakoak ere.

18) Izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta interpretatzeko eta garatzeko administrazio-zuzenbideari jarraituko zaio.

Hitzarmenaren interpretazioak, aldaketak, ondorioek edo ebazpenak sor ditzakeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioari jakinaraziko zaizkio.



las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.

16) Modificación del Convenio

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la entidad beneficiaria. Según lo establecido en el art. 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

17) Causas de resolución:

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente Convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el art. 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

18) Naturaleza y Régimen Jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no

Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiazteko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	17/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			

Xedapen hauetan jaso ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra aplikatuko da, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua ere, bai eta bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Eta, adierazitako guztia ere, adostasun eta oniritziaren erakusgarri, agiri honen bi ale izenpetzen dituzte bi aldeek, ondoren adierazten diren leku-egunetan.

Vitoria-Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza
Saileko zinegotzi ordezkaria / Concejala-Delegada
del Dpto. de Cultura y Educación

hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados.

Jazzargia Elkartearen Presidentea
Presidente de la Asociación Jazzargia

Dña. Sonia Díaz de Corcuera Ruiz de Oña andrea

D. Joseba Cabezas Rodríguez jauna

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoaari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	07/01/2025 12:37:36
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	18/18
 6GMDEQY2GIXPMX3UTAMMWEVAHM			